

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N^o 88
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35^e LÉGISLATURE

JOURNALS

JOURNAUX

Friday, June 17, 1994

Le vendredi 17 juin 1994

10:00 a.m.

10h00

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry of Bill C-43, An Act to amend the Lobbyists Registration Act and to make related amendments to other Acts.

Pursuant to Standing Order 73(1), Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), moved,—That, the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Government Operations.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mrs. Guarnieri (Parliamentary Secretary to the Minister of Canadian Heritage), for Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), laid upon the Table,—Report on the Convention on the Rights of the Child.—Sessional Paper No. 8525-351-12.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), laid upon the Table,—Copies of Orders in Council pursuant to Standing Order 110(1) approving certain appointments made by the Governor General in Council as follows:

(1) P.C. 1994-808, P.C. 1994-809 and P.C. 1994-817.—Sessional Paper No. 8540-351-8F.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade)

(2) P.C. 1994-812 and P.C. 1994-821.—Sessional Paper No. 8540-351-4F.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations)

(3) P.C. 1994-813, P.C. 1994-814 and P.C. 1994-823.—Sessional Paper No. 8540-351-13E.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie du projet de loi C-43, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes et d'autres lois en conséquence.

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), propose,—Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent des opérations gouvernementales.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M^{me} Guarnieri (secrétaire parlementaire du ministre du Patrimoine canadien), au nom de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), dépose sur le Bureau,—Rapport sur la convention relative aux droits de l'enfant.—Document parlementaire n° 8525-351-12.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau,—Copies de décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

(1) C.P. 1994-808, C.P. 1994-809 et C.P. 1994-817.—Document parlementaire n° 8540-351-8F.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international)

(2) C.P. 1994-812 et C.P. 1994-821.—Document parlementaire n° 8540-351-4F.

(Conformément à l'article 32(6) du règlement, renvoyés au Comité permanent des opérations gouvernementales)

(3) C.P. 1994-813, C.P. 1994-814 et C.P. 1994-823.—Document parlementaire n° 8540-351-13E.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)

- | | |
|---|--|
| <p>(4) P.C. 1994–815.—Sessional Paper No. 8540–351–2D.
<i>(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food)</i></p> <p>(5) P.C. 1994–822.—Sessional Paper No. 8540–351–3E.
<i>(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage)</i></p> <p>(6) P.C. 1994–824 and P.C. 1994–825.—Sessional Paper No. 8540–351–5D.
<i>(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs)</i></p> <p>(7) P.C. 1994–828, P.C. 1994–831, P.C. 1994–832, P.C. 1994–833 and P.C. 1994–834.—Sessional Paper No. 8540–351–24G.
<i>(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport)</i></p> <p>(8) P.C. 1994–829 and P.C. 1994–906.—Sessional Paper No. 8540–351–9C.
<i>(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance)</i></p> <p>(9) P.C. 1994–830 and P.C. 1994–907.—Sessional Paper No. 8540–351–6E.
<i>(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources)</i></p> | <p>(4) C.P. 1994–815.—Document parlementaire n° 8540–351–2D.
<i>(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire)</i></p> <p>(5) C.P. 1994–822.—Document parlementaire n° 8540–351–3E.
<i>(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien)</i></p> <p>(6) C.P. 1994–824 et C.P. 1994–825.—Document parlementaire n° 8540–351–5D.
<i>(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre)</i></p> <p>(7) C.P. 1994–828, C.P. 1994–831, C.P. 1994–832, C.P. 1994–833 et C.P. 1994–834.—Document parlementaire n° 8540–351–24G.
<i>(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des transports)</i></p> <p>(8) C.P. 1994–829 et C.P. 1994–906.—Document parlementaire n° 8540–351–9C.
<i>(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des finances)</i></p> <p>(9) C.P. 1994–830 et C.P. 1994–907.—Document parlementaire n° 8540–351–6E.
<i>(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des ressources naturelles)</i></p> |
|---|--|

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mrs. Finestone (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0192 concerning multiculturalism.—Sessional Paper No. 8545–351–47.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M^{me} Finestone (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–0192 au sujet du multiculturalisme.—Document parlementaire n° 8545–351–47.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mrs. Finestone (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0211 concerning environmental assessment and review.—Sessional Paper No. 8545–351–48.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M^{me} Finestone (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–0211 au sujet de l'examen et évaluations environnementales.—Document parlementaire n° 8545–351–48.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board) made a statement.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor) fait une déclaration.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

By unanimous consent, pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), Bill C–44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Du consentement unanime, conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), le projet de loi C–44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 30th Report of the Committee (amendments to the Standing Orders).—Sessional Paper No. 8510-351-31.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 3 and 18 which includes this Report*) was tabled.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 31st Report of the Committee, which was as follows:

Your Committee recommends the following change in the membership of the Standing Committee on Government Operations:

Mayfield for Brown (Calgary Southeast)

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 18 which includes this Report*) was tabled.

Mr. Anawak (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development), for Mr. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the 3rd Report of the Committee (Bill C-33, An Act to approve, give effect to and declare valid land claims agreements entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada, the Government of the Yukon Territory and certain first nations in the Yukon Territory, to provide for approving, giving effect to and declaring valid other land claims agreements entered into after this Act comes into force, and to make consequential amendments to other Acts, without amendment).—Sessional Paper No. 8510-351-32.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 9 and 10 which includes this Report*) was tabled.

Mr. Anawak (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development), for Mr. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the 4th Report of the Committee (Bill C-34, An Act respecting self-government for first nations in the Yukon Territory, without amendment).—Sessional Paper No. 8510-351-33.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 9 and 10 which includes this Report*) was tabled.

Ms. Bethel (Edmonton East), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the 1st Report of the Committee (Bill C-35, An Act to establish the Department of Citizenship and Immigration and to make consequential amendments to other Acts, with an amendment).—Sessional Paper No. 8510-351-34.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 30^e rapport de ce Comité (Modifications au Règlement).—Document parlementaire n^o 8510-351-31.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n^{os} 3 et 18 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 31^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre comité recommande le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des opérations gouvernementales:

Mayfield pour Brown (Calgary-Sud-Est)

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n^o 18 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Anawak (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), du Comité permanent des affaires autochtones et du Grand Nord, présente le 3^e rapport de ce Comité (projet de loi C-33, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides les accords sur les revendications territoriales conclus entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et certaines premières nations du Yukon, permettant d'approuver, de mettre en vigueur et de déclarer valides les accords ainsi conclus après l'entrée en vigueur de la présente loi et modifiant d'autres lois en conséquence, sans amendement).—Document parlementaire n^o 8510-351-32.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n^{os} 9 et 10 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Anawak (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), du Comité permanent des affaires autochtones et du Grand Nord, présente le 4^e rapport de ce Comité (projet de loi C-34, Loi relative à l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon, sans amendement).—Document parlementaire n^o 8510-351-33.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n^{os} 9 et 10 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M^{me} Bethel (Edmonton-Est), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le 1^{er} rapport de ce Comité (projet de loi C-35, Loi constituant le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et modifiant certaines lois en conséquence, avec un amendement).—Document parlementaire n^o 8510-351-34.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 22 which includes this Report*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the 31st Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), one concerning euthanasia (No. 351–0478);

—by Mr. Flis (Parkdale—High Park), one concerning human rights in India (No. 351–0479);

—by Mr. Harper (Simcoe Centre), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–0480 and 351–0481);

—by Mr. Jordan (Leeds—Grenville), four concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–0482 to 351–0485);

—by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), one concerning euthanasia (No. 351–0486) and one concerning material depicting violence (No. 351–0487);

—by Mr. Finlay (Oxford), one concerning euthanasia (No. 351–0488);

—by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), one concerning euthanasia (No. 351–0489).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q–25 on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That Bill C–43, An Act to amend the Lobbyists Registration Act and to make related amendments to other Acts, be referred forthwith to the Standing Committee on Industry.

Debate continued.

By unanimous consent, the question was put on the motion and it was agreed to.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 2:10 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C–211, An Act to amend the Criminal Code (cattle rustling and range cattle).

Mr. Riis (Kamloops), seconded by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 22 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le 31^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M^{me} Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–0478);

—par M. Flis (Parkdale—High Park), une au sujet des droits de la personne en Inde (n° 351–0479);

—par M. Harper (Simcoe—Centre), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 351–0480 et 351–0481);

—par M. Jordan (Leeds—Grenville), quatre au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 351–0482 à 351–0485);

—par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–0486) et une au sujet de matériels décrivant la violence (n° 351–0487);

—par M. Finlay (Oxford), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–0488);

—par M. Milliken (Kingston et les Îles), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–0489).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q–25 inscrite au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que le projet de loi C–43, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes et d'autres lois en conséquence, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de l'industrie.

Le débat se poursuit.

Du consentement unanime, la motion, mise aux voix, est agréée.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 14h10, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C–211, Loi modifiant le Code criminel (vol de bétail et bétail en liberté).

M. Riis (Kamloops), appuyé par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Debate arose thereon.

By unanimous consent, the Order was discharged, the Bill withdrawn, and the subject-matter referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

Il s'éleva un débat.

Du consentement unanime, l'ordre est révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Amendments to the Unemployment Insurance Regulations regarding fishermen made by Order in Council P.C. 1994-1002 dated June 15, 1994, pursuant to section 130(3) of the Unemployment Insurance Act, Chapter U-1, Statutes of Canada, 1990.—Sessional Paper No. 8560-351-597. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Modifications aux Règlements de l'assurance chômage à l'intention de pêcheurs établies par le décrets C.P. 1994-1002 en date du 15 juin 1994, conformément à l'article 130(3) de la Loi sur l'assurance chômage, chapitre U-1, Lois du Canada (1990).—Document parlementaire n° 8560-351-597. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Report of the Atomic Energy Control Board, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 21(1) of the Atomic Energy Control Act, Chapter A-16, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-61. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

Par M^{me} McLellan (ministre des ressources naturelles)—Rapport de la Commission de contrôle de l'énergie atomique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 21(1) de la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique, chapitre A-16, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-61. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

ADJOURNMENT

At 2:26 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 14h26, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.